

15.

ROLLO DE ESTHER

S. XIV–XV.

Rollo en seis fragmentos. Pergamino.
2.305 x 112 mm.

Madrid, Archivo Histórico Nacional,
CÓDICICES, 1423.

UNA de las joyas bibliográficas que atesora la Sección de Códices y Cartularios del Archivo Histórico Nacional es este rollo de Ester. Se trata de uno de los manuscritos hebreos de estas características más antiguos identificados en España, ya que otros ejemplares están fechados tardíamente, en los ss. XVIII y XIX, como los que se encuentran en la Biblioteca Nacional de España, en la Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC), ambas en Madrid, o en la biblioteca de la Abadía de Montserrat, en Barcelona. Está copiado en formato rollo de tamaño pequeño para ser leído en la sinagoga, pues este libro es una de las cinco *megillot* (sing. *megillah*, rollo) que se copiaban separadamente para su uso litúrgico. Su estado de conservación es excelente.

El rollo está compuesto por seis piezas de pergamino cosidas y enrolladas a un alma de madera, cuyos extremos salientes están cuidadosamente tallados. El pergamino tiene líneas esticométricas visibles hechas a punta seca para delimitar la caja de escritura. Está escrito en lengua hebrea, en escritura sefardí cuadrada. Se desconoce la identidad del copista y el lugar de ejecución. Tampoco tiene, como es habitual en los rollos de uso sinagoga, colofón que proporcione esta información.

El libro de Ester, que se incluye en todas las biblias, relata la conocida historia de esta reina y su papel en la salvación de los judíos de Persia, a quienes Amán, ministro del rey persa Asuero, quería exterminar. En este relato está el origen y significado de la fiesta de *Purim* (suertes), una fiesta alegre, en la que abunda la comida, los dulces, y el intercambio de regalos, y con ocasión de la cual se reparten ofrendas entre los más necesitados. Durante la celebración de esta festividad se lee el libro de Ester en la sinagoga con su tradicional salmodia, y se hacen sonar carracas de desaprobación cuando en la lectura se menciona el nombre de Amán.

15.

SCROLL OF ESTHER

14th–15th cent.

Scroll in six fragments. Parchment.
2,305 x 112 mm.

Madrid, Archivo Histórico Nacional,
CÓDICICES, 1423.

THIS scroll of Esther is one of the bibliographical treasures of the Section of Codices and Cartularies of the Archivo Histórico Nacional. It is one of the oldest Hebrew manuscripts of this kind identified in Spain, since other extant scrolls, such as those held in the Biblioteca Nacional de España, in Madrid, the Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC), also in Madrid, or that of the Abbey of Montserrat, in Barcelona, are all dated much later, in the eighteenth and nineteenth centuries. The text is copied in a small-sized scroll format for use in the synagogue, since it is one of the five *megillot* (sing. *megillah*, scroll) that were copied out separately for their liturgical use. It is in an excellent state of preservation.

The scroll is composed of six pieces of parchment sewn and rolled onto a wooden core, whose protruding ends have meticulous carvings. The parchment has visible stichometric (spacing) lines carried out in dry-point to mark the text block. It is written in square Sephardic Hebrew script. The identity of the scribe is unknown, as is the place where his work was carried out. As is usual in scrolls used in the synagogue, the one under focus here does not have a colophon that might have provided this information.

The biblical Book of Esther tells the well-known story of Queen Esther and her role in the salvation of the Jews of Persia, whom Haman, vizier to King Ahasuerus, had wanted to exterminate. This story supplies the origin and meaning of the festival of *Purim* (Lots), a joyous festival with abundant food, sweets, exchange of gifts and the distribution of offerings among the poorest and most in need. During the celebration of this festival the Book of Esther is read in the synagogue with its traditional cantillation, and special rattles are shaken in disapproval whenever the name of Haman is mentioned.

Poco puede decirse de la historia del rollo. Bien pudiera proceder de una colección particular o de algún archivo que contuviera documentación religiosa, o incluso de alguna institución judía con fondos históricos. Llegó al Archivo Histórico Nacional en la década de 1930 a través del Servicio de Recuperación y pasó a formar parte de la Sección de Códices y Cartularios (Bravo Lledó y Magán Merchán s. a.). En su día fue microfilmado por el Servicio de Reproducción de Documentos del Ministerio de Cultura y en los últimos años se ha digitalizado, de modo que se puede acceder a su ficha descriptiva y a las imágenes del mismo en la plataforma PARES del Ministerio de Cultura.

DESCRIPCIÓN: Del Barco 2004, n.º 86.

P. B.

Little else can be said with certainty about the scroll. It might have come from a private collection or an archive containing religious documents, or even from a Jewish institution with historical holdings. It came to the Archivo Histórico Nacional in the 1930s through the Servicio de Recuperación [Office for the Retrieval (of Documents)] and became part of the Section of Codices and Cartularies (Bravo Lledó and Magán Merchán s. a.). In was micro-filmed by the Servicio de Reproducción de Documentos [Reprography Services] of the Ministry of Culture and in recent years it has been digitized, so that a descriptive summary and images are currently available on the PARES website.

DESCRIPTION: Del Barco 2004, N 86.

P. B.

242

